

KLAUSUR IN LATEINISCH

Blatt 1

Die Frage nach der Gründung von Staaten

*Antike Philosophen haben immer wieder gefragt, welche Gründe Menschen dazu bewegt haben, sich zu einer Gemeinschaft zusammenzuschließen und eine Stadt (einen ‚Staat‘) zu gründen. Der Autor des vorliegenden Textes referiert nun die beiden, am häufigsten genannten Antworten und gibt am Ende eine kurze Bewertung ab: **Die eine Gruppe** der Philosophen habe behauptet, die Menschen hätten, als sie ihre Wehrlosigkeit im Kampf gegen die wilden Tiere eingesehen hätten, andere Menschen um Schutz gebeten (Gründungsmotiv: imbecillitas [Schwäche] vgl. Z.6 im Text).*

*Der Text setzt damit ein, dass zunächst die Theorie **der anderen Gruppe** kurz dargestellt wird:*

Haec aliis delira visa sunt dixeruntque non ferarum laniatus causam fuisse
2 coeundi, sed ipsam potius humanitatem: itaque inter se congregatos, quod
natura hominum solitudinis fugiens et communionis ac societatis appetens
4 esset. Non magna inter eos disceptatio est: causae dispares sunt, res eadem
est. Si hac de causa sunt homines congregati, ut mutuis auxiliis
6 imbecillitatem suam tuerentur, succurrendum est igitur homini, qui eget
auxilio. Cum enim praesidii causa homines societatem cum hominibus
8 inierint et sanxerint, foedus illud aut violare aut non conservare summum
nefas putandum est. Nam qui se a praestando auxilio removet, etiam
10 ab accipiendo removeat necesse est, quia nullius opera indigere se putat,
qui alteri suam denegat. Huic vero, qui se ipse dissociat ac secernit
12 a corpore, non ritu hominis, sed ferarum more vivendum est. Sin vero
humanitatis ipsius causa facta est hominum congregatio, homo certe
14 hominem debet agnoscere. Quod si fecerunt illi rudes et adhuc feri homines
nondum constituta loquendi ratione: quid putemus hominibus expolitis et
16 sermonis rerumque omnium commercio inter se copulatis esse faciendum,
qui assueti hominibus solitudinem ferre non possunt? Conservanda est
18 igitur humanitas, si homines recte dici velimus.

(183 Wörter)

CERTAMEN CAROLINUM 2017

KLAUSUR IN LATEINISCH

Blatt 2

Zeile	
1	haec (Nom.Pl.n.): gemeint sind die Ansichten der 1. Gruppe von Philosophen
	aliis: gemeint sind die Ansichten der 2. Gruppe von Philosophen
	laniatus, -us m.: das Zerfleischen
4	disceptatio, -onis f.: Streit(frage)
6	succurrere, -curro, -curri, cursum: zur Hilfe eilen
8	societatem inire, -eo, -ii, -itum: einen Gemeinschaftsvertrag eingehen
10	etiam...necesse est: Legen Sie Ihrer Übersetzung folgende ergänzende Wortreihenfolge zugrunde: necesse est, (ut) etiam ab accipiendo removeat
11	dissociare: lösen, trennen
12	corpus, corporis n.: („Körper“ hier im Sinne von:) das große Ganze, die Allgemeinheit
	ritu: nach Art von
15	nondum constituta loquendi ratione: obwohl man noch nicht wusste, wie man miteinander redet
15f.	quid putemus hominibus...faciendum: Was sollen unserer Meinung nach die Menschen tun...
15	expolitus, -a, -um: gebildet
16	copulatus, -a, -um: verbunden